

## Hervé Alain René GEORGELIN

### ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ημερομηνία γέννησης: 5 Σεπτεμβρίου 1968, στο Rueil-Malmaison (92 500), Γαλλία  
Διεύθυνση: Αθήνα, Ελλάδα  
  
Ηλεκτρονική διεύθυνση: [hgeorgelin@turkmas.uoa.gr](mailto:hgeorgelin@turkmas.uoa.gr)

### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

#### I. Ακαδημαϊκές θέσεις

**Φεβρουάριο 2022 ως σήμερα: Επίκουρος Καθηγητής Ιστορίας στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.**

2016- Φεβρουάριο 2022: Λέκτωρ Ιστορίας στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

2008-2009: Ειδικός Συνεργάτης Εκπαίδευσης και Έρευνας (Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche), Πανεπιστήμιο Montpellier III, Τμήμα Νεοελληνικών Σπουδών.

2007-2008: Εντεταλμένος διδάσκων (Chargé de cours): Πανεπιστήμιο Βέρνης, Ελβετία, Ινστιτούτο Ιστορίας και Ινστιτούτο Ανθρωπολογίας.

2006-2007: Ειδικός Συνεργάτης Εκπαίδευσης και Έρευνας (Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche).

#### II. Διδασκαλία στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση

2015-2016: **καθηγητής γερμανικών** στο ιδιωτικό καθολικό και από το κράτος αναγνωρισμένο καθολικό λύκειο Notre-Dame des Oiseaux, 12, rue Michel-Ange – 75016 Paris. Προετοιμασία για το Baccalauréat στις τάξεις Première και Terminale, εκμάθηση γερμ,αικών στη τάξη Sixième και εισαγωγή στα γερμανικά για μαθητές της τελευταίας τάξης του δημοτικού. <https://www.ndo.fr/>

2013-2014: **καθηγητής γερμανικών** στο ιδιωτικό μη θρησκευτικό και από το κράτος αναγνωρισμένο λύκειο Lycée des Petits-Champs. Προετοιμασία για το Baccalauréat στις τάξεις Seconde, Première και Terminale. <http://www.petitschamps.fr/>

**Καθηγητής Γερμανικών** σε διάφορα κρατικά Λύκεια και Γυμνάσια της ευρύτερης περιοχής του Παρισιού: 1995-1997: Λύκειο Simone de Beauvoir, Garges-lès-Gonnesse. Προετοιμασία για το Απολυτήριο (Baccalauréat).- 2001-2003: Λύκειο Jean-Jacques Rousseau, Sarcelles: Προετοιμασία γραπτών και προφορικών εξετάσεων Απολυτηρίου (Préparation aux épreuves orales et écrites du baccalauréat). Γυμνάσιο Jules Ferry, Ermont και Γυμνάσιο Langevin-Wallon, Saint-Gratien.

### III. Ερευνητική δραστηριότητα

1. Ιανουάριος 2021: Κατάθεση του Προγράμματος Έρευνας στη Γαλλική Σχολή Αθηνών, με υπεύθυνο τον Gilles De Rapper : « *Arméniens et juifs dans les Métropoles du Sud-Est européen : Apparition, Évolution et Génocides, État présent* ».
2. Μάρτιος 2020: Πρόσκληση της Γαλλικής Σχολής Αθηνών για τη σύνταξη και δημοσίευση ενός τόμου 80.000 στοιχείων στη σειρά ΕΠΙΤΟΜΗ περί της Σμύρνης της ύστερης οθωμανικής περιόδου, τον οποίο θα δημοσιεύσει η ΓΣΑ για την επέτειο της καταστροφής της πόλης του 2022 : « *Smyrne et la destruction de l’Orient grec contemporain – L’émergence de l’Izmir turque* »
3. 2007: Μέλος της Ερευνητικής Ομάδας «Γενοκτονίες, αποικίες και ιμπεριαλισμός» του Karman-Centre στο Πανεπιστήμιο της Βέρνης, Ελβετία.
4. 2004-2006: Επιστημονικό Μέλος της Γαλλικής Σχολής Αθηνών. Πρωτοβουλία και Οργάνωση του Διεθνούς Συνεδρίου «Ρωμιοί της Μικράς Ασίας και της Κωνσταντινούπολης», Γαλλική Σχολή Αθηνών, 23-25 Φεβρουαρίου 2006, σε συνεργασία με το Γαλλικό Ινστιτούτο Μικρασιατικών Σπουδών (Institut Français d’Études Anatoliennes - Κωνσταντινούπολη) και το Κέντρο Μικρασιατικών Σπουδών (Αθήνα).  
URL:<<https://www.efa.gr/fr/ecole-francaise-athenes/histoire/anciens-membres/membres-francais-de-l-efa>>
5. 2003-2004: Jean Monnet Fellow, Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο, Τμήμα Ιστορίας και Πολιτισμών, Φλωρεντία, Ιταλία.

### IV. Εκπροσώπηση Επιστημονικού Προσωπικού

2005-2006: Αντιπρόσωπος των Επιστημονικών Συνεργατών της Γαλλικής Σχολής στα διοικητικά και επιστημονικά συμβούλια.

## ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

### **Α. Διδασκαλία προπτυχιακών και μεταπτυχιακών μαθημάτων στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών, Εθνικών και Καποδιστριακών Πανεπιστημίων Αθηνών:**

#### **Διδασκαλία - Προπτυχιακά μαθήματα:**

1. 70052 (Χειμερινό Εξάμηνο, από το ακαδημαϊκό έτος 2016-2017 ως το 2020-2021) Ελληνορθόδοξες κοινότητες στην Μ. Ασία και την Ανατολική Μεσόγειο.
2. 70074 (Χειμερινό Εξάμηνο, από το ακαδημαϊκό έτος 2016-2017 ως το 2020-2021) Εθνοθηρησκευτικές ομάδες και όψεις του Ισλάμ στη Σύγχρονη Τουρκία.
3. 70225 (Εαρινό εξάμηνο 2018-2019 ως το 2020-2021) Ιστορία των Οθωμανών Αρμενίων από την δημιουργία του οθωμανικού κράτους ως την ίδρυση της τουρκικής Τζουμχουριέτ (29 Οκτωβρίου 1923).
4. 70226 (Εαρινό εξάμηνο 2019-2020 και 2020-2021) Εισαγωγή στην ιστορία των Εβραίων στην πρώην Οθωμανική επικράτεια.
5. 70230 (Πτυχιακό μάθημα, Εαρινό εξάμηνο 2018-2019 ως το 2020-2021) Εισαγωγή στην αρμενική γλώσσα και λογοτεχνία.
6. 70226 (Εαρινό εξάμηνο 2018-2019) Ανθρωπολογική ιστορία της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας της ύστερης περιόδου.

#### **Διαλέξεις σε μεταπτυχιακά μαθήματα του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ « Γεωπολιτική Ανάλυση, Γεωστρατηγική Σύνθεση και Σπουδές Άμυνας και Διεθνούς Ασφάλειας »:**

1. «Η Γενοκτονία των Αρμενίων και οι συνέπειες της σήμερα», στις 11 Ιανουαρίου 2021, στο μάθημα της Αιμιλίας Θεμοπούλου, «Ιδεολογία και πολιτική από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στη Σύγχρονη Τουρκία».

2. «Σμύρνη – İzmir: Από τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο μέχρι σήμερα: Από τον κοσμοπολιτισμό ως τους εθνικισμούς», στις 21 Δεκεμβρίου 2020, στο μάθημα της Αιμιλίας Θεμοπούλου, «Ιδεολογία και πολιτική από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στη Σύγχρονη Τουρκία».
3. «Δυτικοί Ιεραπόστολοι στην Οθωμανική Αυτοκρατορία Καθολικισμός και προτεσταντισμός στην οθωμανική επικράτεια: καινούργιος ντόπιος χριστιανισμός ή άμεση δυτική επέμβαση;» στις 24 Μαρτίου 2017, στο μάθημα του Κωνσταντίνου Γώγου, «Ιδεολογία και πολιτική από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στη Σύγχρονη Τουρκία».
4. «Η Γενοκτονία των Ποντίων από τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο ως τις σημερινές της συνέπειες», στην 1<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2016, στο μάθημα του Κωνσταντίνου Γώγου, «Ιδεολογία και πολιτική από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στη Σύγχρονη Τουρκία».
5. «Η Γενοκτονία των Αρμενίων ως τις συνέπειες της σήμερα», στις 28 Νοεμβρίου 2016, στο μάθημα του Κωνσταντίνου Γώγου, «Ιδεολογία και πολιτική από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στη Σύγχρονη Τουρκία».
6. «Σμύρνη – İzmir: Από τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο ως τις συνέπειες της σήμερα: Από τον κοσμοπολιτισμό ως τους εθνικισμούς, 1870 – Σεπτέμβριο 1922», στις 10 Νοεμβρίου 2016, στο μάθημα του Κωνσταντίνου Γώγου, «Ιδεολογία και πολιτική από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στη Σύγχρονη Τουρκία».

#### **Αυτόνομη Διδασκαλία μαθημάτων ως αναπλήρωση διδάσκοντος στο Τμήμα:**

1. 70049 (Χειμερινό Εξάμηνο 2016-2017 και Χειμερινό Εξάμηνο 2022-2023) «Θρησκευτικές κοινότητες και εθνικές ομάδες στην Οθωμανική Αυτοκρατορία».
2. 70057 (Εαρινό Εξάμηνο 2016-2017) «Αστικά Κέντρα της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας: Κοινωνία, Οικονομία και Αναδιοργάνωση Αστικού Ιστού».
3. 70011 (Εαρινό εξάμηνο 2016-2017) «Οθωμανική Ιστορία».
4. 70004 (Χειμερινό Εξάμηνο 2022-2023) « Εισαγωγή στην Οθωμανική Ιστορία ». Πρώτες έννοιες: αυτοκρατορία, έθνος, βασικά στοιχεία της οθωμανικής χρονολογίας, ποικιλομορφία των οθωμανικών πληθυσμών, το οθωμανικό Ισλάμ.
5. 70007 (Χειμερινό Εξάμηνο 2022-2023) « Οθωμανικά Α.΄ ». *Εισαγωγή στην οθωμανική γλώσσα: εκμάθηση του αραβο-περσικού αλφαβήτου, πρώτες αναγνώσεις, μικρά ανέκδοτα του Νασρεντιν Χοτζά.*

## **B. Εποπτεία εργασιών και διατριβών**

Εμμανουήλ Σπανός, «*Η δράση των, εν Οθωμανική Αυτοκρατορία, Αρμενίων κληρικών από την πτώση της Κωνσταντινουπόλεως (1453), ως την κατάλυση του Αρμενικού Πατριαρχείου του 1916*», Έγκριση του θέματος από τη Γενική Συνέλευση του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, το 2023.

Κώστας Νεκτάριος Μπαλούτσος, «*Η Διπλωματική Ιστορία της Τουρκίας από το 1923 έως το 1945: Μία επιτυχής προσπάθεια απεμπλοκής*», υποστήριξη το 2022 στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

Γιάννης Σακκής, «*Η Ανατολή στον καμβά: υπό το πρίσμα των ζωγράφων Θεοδώρου Ράλλη και Osman Hamdi Bey* » υποστήριξη το 2022 στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

Θεοδώρα Ντρέκη, «*Το προσφυγικό ζήτημα στην περιοχή της Τσατάλτζας*», υποστήριξη το 2020, στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

Γεώργιος Κοτζιούλας, «*Ο πόλεμος του 1897: Συνέπειες, κατάσταση άμαχου εβραϊκού πληθυσμού κατά την ιστορική συγκυρία*», υποστήριξη το 2019, στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

Αθηνά Χριστάκη, «*Η βία ως παράγοντας μετακίνησης πληθυσμών στις περιοχές της Μακεδονίας και της Ιωνίας κατά τα έτη 1912-1914*». Έγκριση του θέματος από τη Γενική Συνέλευση του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, το 2018.

2007: Μέλος της εξεταστικής επιτροπής της διδακτορικής διατριβής του Alberto Conejero Lopez, με θέμα “*Cantata Urbana Græcorum Orientalis*”, Universidad Complutense της Μαδρίτης, 14 Δεκεμβρίου 2007. Καθηγητής: Pedro Bádenas de la Peña, πρώην διευθυντής του Ινστιτούτου Θερβάντες στην Αθήνα.

## **Γ. Διδασκαλία μαθημάτων ως εντεταλμένος διδάσκων στο Πανεπιστήμιο Βέρνης (Ελβετία), Ινστιτούτο Ιστορίας και Ινστιτούτο Ανθρωπολογίας, 2007-2008:**

1. Σεμινάριο (Proseminar): «*Εισαγωγή στην σύγχρονη αρμενική ιστορία: από την εθνική αφύπνιση του 18<sup>ου</sup> αιώνα στη γενοκτονία του 1915*», (διδασκαλία στα γερμανικά), Ινστιτούτο Ιστορίας, εαρινό εξάμηνο 2008.
2. «*Ιστορική ανθρωπολογία των πληθυσμών της ύστερης Οθωμανικής Αυτοκρατορίας*», (διδασκαλία στα γερμανικά), Ινστιτούτο Ανθρωπολογίας, εαρινό εξάμηνο 2008.
3. «*Εισαγωγή στην ιστορική ανθρωπολογία*», (διδασκαλία στα γερμανικά), Ινστιτούτο Ανθρωπολογίας, χειμερινό εξάμηνο 2007.
4. Μάθημα ιστοριογραφικής μεθοδολογίας: «*Υστερη Οθωμανική Αυτοκρατορία - Ταραχές και ανακατατάξεις*», (διδασκαλία στα γερμανικά), Ινστιτούτο Ιστορίας, χειμερινό εξάμηνο 2007.

**Δ. Διδασκαλία μαθημάτων στο Πανεπιστήμιο Montpellier III, Τμήμα Νεοελληνικών Σπουδών, 2006 – 2007:**

1. Νεοελληνική Ιστορία και Πολιτισμός, 3<sup>ο</sup> και 4<sup>ο</sup> έτος (Licence και Master).
2. Νέα Ελληνικά ως ξένη γλώσσα, 3<sup>ο</sup> έτος (Licence).
3. Μετάφραση από τα ελληνικά στα γαλλικά, 3<sup>ο</sup> και 4<sup>ο</sup> έτος (Licence και Master).

**Ε. Διδασκαλία μαθημάτων στο Πανεπιστήμιο Paris VIII – Saint-Denis, Τμήμα Ιστορίας, 1998-2000 ως Πανεπιστημιακός Βοηθός – Υπότροφος (Moniteur-Allocataire):**

1. Μεθοδολογία ιστορικής έρευνας.
2. Θεματικά μαθήματα: Γαλλική Αλγερία και αποαποικιοποίηση - Η κρίση του Φεβρουαρίου 1934 - Η πυρκαγιά της Περσέπολης - Παιδική εργασία κατά τον XIX<sup>ο</sup> αιώνα - Όψεις μιας οθωμανικής πόλης της ύστερης περιόδου: Η Σμύρνη και οι πληθυσμοί της - Ενοριακοί κώδικες του Παρισιού κατά τον XVIII<sup>ο</sup> αιώνα - Γοτθική και ρομανική αρχιτεκτονική, κλπ.

**ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑ, ΔΙΑΣΚΕΨΕΙΣ ΚΑΙ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ**

**Α. Συνέδρια**

1. Διεθνές Συνέδριο: *The Age of Catastrophe and the Destruction of Coexistence: Expulsions, Deportations and Genocides, 1912-1924* - <https://www.international.ucla.edu/armenia/event/15908>: **“Burning Smyrna Down: A Loss or an Asset For the New *Kemalist Regime*?”**, 1- 4 Δεκεμβρίου 2022, Καλαμάτα, Ελλάδα.
2. Διεθνής Ερευνητική Ημερίδα: **Arméniens et Juifs au temps des Empires** στο πρόγραμμα ερευνών: *Arméniens et Juifs dans les métropoles du Sud-Est européen. Apparition, évolution et génocides, état présent : « Aspects pré-diasporiques des Arméniens de Smyrne pendant le long XIX<sup>ème</sup> siècle ottoman »* <https://www.efa.gr/fr/armeniens-et-juifs> <https://hub.uoa.gr/en/hybrid-conference-armeniens-et-juifs-dans-les-metropoles-du-sud-est-europeen-preview/> [https://kis.gr/index.php?option=com\\_content&view=article&id=3736:-efa-18-2022-&catid=122:2014-04-04-07-28-47&Itemid=157](https://kis.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=3736:-efa-18-2022-&catid=122:2014-04-04-07-28-47&Itemid=157) Υπεύθυνοι: Hervé Georgelin και Odette Varon-Vassard, 18 Νοεμβρίου 2022, Αθήνα, Ελλάδα.

3. Διεθνές Συνέδριο: 1922-2022. *Histoires, perspectives internationales et mémoires de la Catastrophe d'Asie Mineure* : « **Smyrne, une cité plurielle avant sa destruction en septembre 1922.** », <https://www.iremuscncrs.fr/fr/evenements/1922-2022-histoires-perspectives-internationales-et-memoires-de-la-catastrophe-dasie> Οργανωτές: Loïc Marcou (EHESS – CETOBaC), Vassiliki Mavroidakou-Castellana (Centre des Monuments Nationaux), Marie-Elisabeth Mitsou (EHESS – GEHM), Nikos Sigalas (EHESS - CETOBaC), Υπεύθυνος: Christophe Corbier, CNRS, Villa Kérylos, 20 - 21 October 2022 , Beaulieu-sur-mer, Γαλλία.
4. Θερινό σχολείο για υποψήφιους διδάκτορες : <https://www.efagr.fr/formation-a-la-recherche/seminaires-de-formation-doctorale/programmes-des-seminaires/2104-seminaire-de-formation-doctorale-migrations-contraintes> Υπεύθυνοι: Άγγελος Νταλαχάνης, (CNRS, IHMC), Gilles de Rapper (École française d'Athènes), Cecilia D'Ercole (EHESS, ANHIMA), Catherine Horel (EHESS, CETOBaC), Marie-Elisabeth Mitsou (EHESS, GEHM-CRH) « **Réfugiés arméniens en Grèce et ailleurs après 1922** », Γαλλική Σχολή Αθηνών, Οκτωβρίου 2022, Αθήνα, Ελλάδα
5. Συνέδριο: 1922-2022 Commémoration du centenaire de la “Grande Catastrophe” Defkalion, Γαλλο-Ελληνικό Πολιτισμικός Σύλλογος Culturelle Franco-Hellénique, σε συνεργασία με τη Maison de l’Orient et de la Méditerranée, Université Lumière Lyon 2, ΕΚΠΑ, Université Côte d’Azur. <https://defkalion.fr/2022/09/1922-2022-commemoration-du-centenaire-de-la-grande-catastrophe/> : « **Smyrne, une brillante ‘anomalie’** », L’Escale Lyonnaise, 24 Σεπτεμβρίου 2022, Λυών, Γαλλία
6. Διεθνές Ερευνητικό Σεμινάριο: Séminaire nomade : *Singuliers, Objets des minorités en Europe et Méditerranée*, Υπεύθυνος: Cyril Isnart CNRS-AMU, Institut d’ethnologie méditerranéenne, européenne et comparative: « **Une carte arménienne de l’Orient** ». Hervé Georgelin, και Quin Minassian : « Arméniens de Grèce », <https://www.mucem.org/programme/singuliers-objets-des-minorites-en-europe-et-en-mediterranee> , Γαλλική Σχολή Αθηνών, 23 Σεπτεμβρίου 2022, Αθήνα, Ελλάδα
7. Διεθνές Συνέδριο: *Smyrna in the Context of the Armenian and Greek Genocides: Annihilation, Arson and Deportation (September 1922)*, Armenian Genocide Museum-Institute, YSU Institute of Armenian Studies, Khachatur Abovyan Armenian State Pedagogical University, Haigazian University of Beirut (Lebanon), Chair of Pontic Studies at Aristotle University of Thessaloniki (Greece) <http://www.genocide-museum.am/eng/02.03.22.Conf.php> : “**The Kemalists’ Conquest of Smyrna September 1922: Targeting the Armenians First and Putting the Blame On Them**” Αρμενικό Ινστιτούτο-Μουσείο της Γενοκτονίας, 14 – 15 Σεπτεμβρίου 2022, Γερεβάν, Αρμενία
8. Συνέδριο: *Political, Social and Religious Dynamics in South-East Europe, XII<sup>e</sup> Congrès d’Études du Sud-Est européen*: « **An Armenian Young Man Trying to Face the Turkish State in WW2: from Bulgarian Temptations to “Conscription” in Turkey: Zaven Biberyan’s case** », Βουκουρέστι, 2 – 7 Σεπτεμβρίου 2019. URL: [https://congresiaesee2019.acadsudest.ro/sites/default/files/Congress%20Programme\\_22.08.2019.pdf](https://congresiaesee2019.acadsudest.ro/sites/default/files/Congress%20Programme_22.08.2019.pdf)

9. Συνέδριο: « New Approaches to Classical Lands: Travellers, Scholars, Tourists », Φινλανδικό Ινστιτούτο Αθηνών, Ζήτρου 16, 11742 Αθήνα, « **How to Legitimate One's Presence far away from any Armenia in the Late Ottoman Period** », Αθήνα, 31 Μαΐου – 1<sup>η</sup> Ιουνίου 2019.
10. Ακαδημαϊκό Εργαστήριο: The Thirty-Year Genocide? A Reappraisal of Turkey's Destruction of Its Christian Minorities, 1894–1924, οργανώτρια: Christin Pschichholz, Πανεπιστήμιο Potsdam και Lepsiushaus Potsdam, Große Weinmeisterstraße 45, 14469 Potsdam « **Remarks About Continuity in Morris' and Ze'evi's The Thirty-Year Genocide** » Potsdam, 26 Ιουνίου 2019.
11. Συνέδριο του Πανεπιστημίου Haïgazian : Յուսուսուսուսի Եւ Կիւրրուի Հայերը [Αρμένιοι στην Ελλάδα και στην Κύπρο]. Ανακοίνωση: «**Angèle Kourtian: An Armenian Witness and a Greek Language Writer**», Rue Mexique, Kantari, Βηρυτός, Μάιο 2019.
12. Συνέδριο: We'll live after Babylon, συντονίστρια: Regina Randhofer για το Europäisches Zentrum für Jüdische Musik και τη Deutsch-Armenische Gesellschaft « **Historical Awareness in Zaven Biberyan's Autobiographical Fragment: A Rare Perception of Both Armenian and Jewish Sufferings** », Kulturzentrum Pavillon Hannover, Lister Meile 4, 30161 Ανόβερο, 24 – 27 Φεβρουαρίου 2019.
13. Συνέδριο του Ιδρύματος Σύλβια Ιωάννου: «**Western Travelers in Cyprus: The Difficulty of Locating the Armenians in the Ottoman Cypriot Society And Its History**», Λευκωσία, 6 - 8 Φεβρουαρίου 2019.
14. Συνέδριο “The Levantines: Identities and Heritage” του Ιδρύματος Levantine Heritage Foundation, ανακοίνωση: « **The Levantines and Smyrna in the War . October 1914 – September 1922** », Αθήνα, Γεννάδιος, Σουηδίας 61, 106 76 Αθήνα, 2 και 3 Νοεμβρίου 2018. URL: <https://www.ascsa.edu.gr/events/details/the-levantines-identities-and-heritage>
15. Συνέδριο Αρμενολογίας της Ταυρίδας, Αρμενική Μητρόπολη της Ταυρίδας, Ιράν, συμμετοχή χάριν υποτροφίας του Τμήματος 'Αρμενικές Κοινότητες' του Ιδρύματος Καλούστ Γκιουλμπενκιάν της Λισσαβόνας, «**Critical and self-critical aspects of Zaven BIBERIAN's literary work or how to be ignored and marginalized by both Turks and Armenians in the 20th century**», Ταυρίδα, 26 Σεπτεμβρίου - 3 Οκτωβρίου 2018.
16. Συνέδριο: La tâche poétique du traducteur οργανωτές: Catherine Coquio και Inès Cazalas, «**Traduire du grec moderne ou de l'arménien occidental en français : quelle pertinence pour un lectorat contemporain et accessoirement pour le traducteur ?**», Institut des Études Avancées de Paris, Hôtel de Lauzun και Université Paris-Diderot, Salle Pierre Albouy – Παρίσι, 20 και 21 Μαρτίου 2017.
17. Συνέδριο: Translating Armenians, Armenians Translated: Rethinking Methodologies for Armenian Studies, Keynote speech: « **Some Thoughts about Translating from Western Armenian into a Western Language** » στο University of Michigan, Ann Arbor, 22 και 23 Απριλίου 2016.



18. Συνέδριο: *Balkan Worlds II: Balkan Perceptions of War and Revolution (1789-1918)* Πανεπιστήμιο της Μακεδονίας, « **Reflexions on World War I as Experienced and Formalized by Segments of the Civil Population in Istanbul/Constantinople** », Θεσσαλονίκη, 27 – 30 Νοεμβρίου 2014.
19. Συνέδριο: « Η Κωνσταντινούπολη μεταξύ Δύσης και Ανατολής », Πανεπιστήμιο Αθηνών και Εταιρεία Καθ' ημάς Ανατολή, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Λεωφόρος Πανεπιστημίου, « **Ατομικές αντιλήψεις στην Κωνσταντινούπολη μεταξύ της Δύσης και της Ανατολής** », Αθήνα, 19 Μαΐου 2010.
20. 7<sup>ο</sup> Εργαστήρι Αρμενίων και Τούρκων Ακαδημαϊκών, Πανεπιστήμιο του Berkeley, California, “**Greek Orthodox in the East, between Imperial Structures and National States' Building: A Lethal Deadlock 18<sup>th</sup> -20<sup>th</sup>**”, Berkeley, 11-13 Μαρτίου 2010.
21. XVII. Ημερίδα Αρμενικών Σπουδών οργανωμένη από το Institut National des Langues et Civilisations Orientales και την Société des Études Arméniennes, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Παρίσι: « **Le Crépuscule des fourmis: prose arménienne et complexité existentielle en République turque**», Δευτέρα 29 Ιουνίου 2009
22. Συνέδριο: **Communautés, «nations», minorités. Grecs orthodoxes de la Méditerranée ottomane et post-ottomane (19e-21e siècles)**, οργανωμένο με την υποστήριξη του CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) από την UMR 8032 Τουρκικές και Οθωμανικές Σπουδές του CNRS/EHESS, την έδρα Ελληνικών Σπουδών της EHESS και το Τμήμα Φιλοσοφίας και Ιστορίας των Επιστημών του Πανεπιστημίου Αθηνών, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Παρίσι: « **Être grec orthodoxe à Kayseri (Césarée), parmi les autres, à la fin de l'époque ottomane (1895-1924)** », Πέμπτη 25 και Παρασκευή 26 Ιουνίου 2009.
23. Διεθνές Συνέδριο: «Τόποι, Πρακτικές και Λόγιοι της Μνήμης στην ελληνική και κυπριακή ταυτότητα» (JE2487), Πανεπιστήμιο Paul-Valéry, Montpellier-III, « **Le passé des Grecs d'Orient. Quelle actualité renouvelée ? Pourquoi un tel engouement?** » 20-22 Νοεμβρίου 2008.
24. International Association Genocide Scholars' Seventh Biennial Meeting, Πάνελ «Are there Alternatives to the Concept of Genocide?», Σαράγεβο, «**Observing Mass Destruction from Below: How Far Does Experience and Category Match in the Case of Late Ottoman Mass Violence? To What Extent Does It Matter**», 9 – 13 Ιουνίου 2007.
25. Συνέδριο «L'Église arménienne entre Grecs et Latins (fin XI<sup>e</sup>-milieu XV<sup>e</sup> s.)», οργανωμένο από τον κο. Gérard Dédéyan, Πανεπιστήμιο Paul Valéry, Montpellier-III, «**Arméniens ou Grecs?, Les Hay-Horoum aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles**», 13 - 14 Ιουνίου 2007.
26. Διεθνές Εργαστήριο: « Genocidal Myopia: Democidal Dystopia? The Armenian Genocide and its Modern Implications for Justice, Rights and Europe», Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο, Φλωρεντία, «**Making the Armenian Genocide a Political Issue and a Research Subject**», 21 Μαΐου 2007.

27. Συνέδριο: «Objet, problématiques et méthode d'une histoire des réfugiés et des déplacés XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles», Πανεπιστήμιο του Amiens, «**Réfugiés arméniens en Grèce: 1922-1949: s'installer ou repartir ?**», 23 - 24 Μαρτίου 2007.
28. Second World Congress for Middle Eastern Studies, Αμμάν (Ιορδανία), «**Illiteracy and literacy among Western Armenians: En route from the Near East to the West, from the 1950's until today**», 11-16 Ιουνίου 2006
29. Διεθνές Συνέδριο «Grecs d'Anatolie et d'Asie Mineure», Γαλλική Σχολή Αθηνών, Διδότου 6, «**On the margins of the Ottoman ρωμιοσύνη: the case of the Hay-Horoums, at the end of the XIX<sup>th</sup> and the beginning of the XX<sup>th</sup> centuries**», 23-25 Φεβρουαρίου 2005, Αθήνα.
30. Συνέδριο Narrative of Survival, οργανωμένο από το Πανεπιστήμιο του Warwick, Coventry, Μεγάλη Βρετανία, «Centre for Translation and Comparative Studies», «**Male narratives of the Armenian genocide: Yervant Odian and Aram Andonian**», 27-28 Ιανουαρίου 2006.
31. Εργαστήριο: Trauma, Memory, Reforms, οργανωμένο από την Έδρα Μεσογειακών Σπουδών, Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο, Φλωρεντία, «**Greeks, Turks and Armenians: Towards a common memory of their Late Ottoman history?**», Δεκέμβριος 2005.
32. Διεθνές Συνέδριο Du Génocide des Arméniens à la Shoah, typologie des massacres du XX<sup>e</sup> siècle, Πανεπιστήμιο Paul Valéry, Montpellier-III, «**Survivre en toute conscience à l'épreuve génocidaire: Aram Andonian, un esprit fécond considéré à la lumière de ses trois textes: Sur la route de l'exil, En ces sombres jours... et Le grand crime** » Ιούνιος 2005.
33. Συνέδριο προς τιμήν του Στάθη Δαμιανάκου, οργανωμένο από τη Γαλλική Σχολή Αθηνών, το Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, το Πάντειο Πανεπιστήμιο Κοινωνικών και Πολιτικών Σπουδών, «**Ο Άλλοι δηλαδή οι Μη Ρωμιοί σε τραγούδια μικρασιατικής και κων/πολιτικής προέλευσης ή έμπνευσης**», Μαΐος 2005.
34. Γ' Διάσκεψη του InASEA, Βελιγράδι, Urban life and culture in Southeast Europe, «**Transformed Athens and Thessalonica: The impact of Asia Minor refugees on urban life, a social history**», 26-29 Μαΐου 2005.
35. Διεθνές Συνέδριο 'Écriture de l'Histoire', Πανεπιστήμιο του Καΐρου, Centre français de Coopération et Culture, στο Καΐρο, «**À propos d'En ces sombres jours d'Aram Andonian: Aux marges de la littérature, la connaissance intime d'une déportation génocidaire**», Δεκέμβριο 2004.
36. Διεθνές Σεμινάριο Βαλκανικών Σπουδών, Intimate and Public Worlds on the Balkans, South-Western University Neophyt Rilski, Winter Balkan Meetings – Blagoevgrad,

Βουλγαρία, «**Closeness and barriers between gender and ethnic groups in Late Ottoman Smyrna**», Φεβρουάριος 2004.

37. « **Smyrne à la fin de l'Empire ottoman: un cosmopolitisme si voyant** », Συνέδριο: «Du cosmopolitisme en Méditerranée: du modèle référentiel aux réalités du temps présent», Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine, Πανεπιστήμιο της Νίκαιας, Δεκέμβριος 2003.
38. Συνέδριο: Armenian Caesaria, UCLA, Λος Άντζελες: « **Armenians in Late Ottoman Rural Cappadocia** », Μάϊος 2003.
39. Διεθνές Συνέδριο για τη μετανάστευση και τη διασπορά, οργανωμένο από το CNRS και τη Γαλλική Σχολή Αθηνών, Αθήνα, « **Relations entre communautés à Smyrne, du point de vue de la communauté arménienne** », Οκτώβριος 2001.
40. Συνέδριο: Armenian Constantinople, UCLA, Λος Άντζελες, « **'La Renaissance' and the Aftermath of World War I, December 9, 1918 - February 10, 1920** », Μάϊος 2001.
41. Συνέδριο: Armenian Smyrna, UCLA, , Λος Άντζελες, « **Armenians in Smyrna: Social, cultural, economic and political life among non-Armenians** », Νοέμβριος 2002.
42. Διεθνής Θερινή Ακαδημία: « **Ties that bind, kin that matter** », οργανωμένη από το Τμήμα Islam und Moderne, του Freie Universität Berlin, Βερολίνο, « **Searched-for separateness and organised contacts among the groups inhabiting Late Ottoman Smyrna** », Ιούλιος 2002.

## B. Σεμινάρια

1. Σεμινάριο του Bernard Heyberger, École des Hautes Études en Sciences Sociales, « **Turcs et musulmans selon deux auteurs arméniens constantinopolitains : Aram Andonian (1875-1952) et Zavèn Bibérian (1921-1984). Altérité ou fraternité ?** », Campus Condorcet 8, cours des Humanités - 93322 Aubervilliers, 19 Φεβρουαρίου 2020.
2. Σεμινάριο του Hilmar Kaiser, Κρατικό Πανεπιστήμιο του Γερεβάν, Ινστιτούτο Αρμενικών Σπουδών, Institute for Armenian Studies, « **Զավեն Գիւլբերեան (1921-1984) – Իրր թրրաւայ կեանքի պայմաններուն վրայ արդի Թուրքիոյ մէջ:** » [« Ο Ζαβέν Μπιμπεριάν (1921-1984) – ως Τουρκο-Αρμένιος μάρτυρας των συνθηκών ζωής στη σύγχρονη Τουρκία »], Γερεβάν, 24 Σεπτεμβρίου 2019.
3. Σεμινάριο της Ελληνικής Επιτροπής Σπουδών Νοτιοανατολικής Ευρώπης στο Ιστορικό & Παλαιογραφικό Αρχείο (Ι.Π.Α.) του Μορφωτικού Ιδρύματος της Εθνικής Τράπεζας, Παναγή Σκουζέ 3, Αθήνα, « **Ιστορία από κάτω κι εκ των έσω: η περίπτωση των μειονοτικών στην Κωνσταντινούπολη κατά τη διάρκεια του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου – Προβληματισμοί κατά την αξιοποίηση ιστορικών μαρτυριών**», 23 Μαρτίου 2018.
4. Σεμινάριο Σύγχρονης Ιστορίας του Βλάση Αγτζίδη, « **Η Σμύρνη πριν την Καταστροφή**», Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Δήμου της Κηφισιάς Παρασκευή, 27 Οκτωβρίου 2017.

5. Σεμινάριο του Bernard Heyberger, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 105 Boulevard Raspail, 75006 Paris, « **Grecs d'Istamboul dans l'État-nation turc: des textes entre littérature et témoignage. En quoi peuvent-ils contribuer au discours savant ?** », Παρίσι, 10 Μαΐου 2017.
6. Σεμινάριο του Bernard Heyberger, École des Hautes Études en Sciences Sociales, « **Non-musulmans dans la République de Turquie, pendant le Second Conflit mondial: Les voix de Zavèn BIBERIAN (1921-1984) : autobiographie et fiction romanesque** », Παρίσι, x Μαΐου 2016.
7. Σεμινάριο του Timour Muhidine: Littératures de Turquie, Institut National des Langues et Civilisations Orientales: «**Écriture arménienne dans l'Istanbul républicaine : un si discret trésor ? Zavèn Bibérian, romancier. Évocation de Zahrad, poète et de quelques rares autres.**», Παρίσι, 13 Μαΐου 2015.
8. Σεμινάριο της Μερόπης Αναστασιάδου, Département d'Études Turques et Ottomanes, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 54, bd. Raspail, « **Le Pont, sujet de l'historiographie et élément de perception de soi dans la Grèce contemporaine. Le Pont et les Pontiques : altérité grecque-orthodoxe en Hellade contemporaine** », Παρίσι, 12 Μαΐου 2010.
9. Μάθημα της κας. Θεμοπούλου, Τμήμα Τουρκικών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Αθηνών Καπλανών 6, «**Όψεις από την κοσμοπολίτικη Σμύρνη κατά την ύστερη οθωμανική περίοδο** », Αθήνα, 18 Μαρτίου 2010.
10. Σεμινάριο των Nathalie Clayer, Xavier Bougarel και Bernard Lory: «Les sociétés balkaniques de l'empire ottoman aux États-Nations», Τμήμα Τουρκικών και Οθωμανικών Σπουδών, EHESS, «**Arméniens dans les Balkans**», Παρίσι, Δευτέρα 7 Δεκεμβρίου 2009.
11. Σεμινάριο της Έφης Κάννερ, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Τουρκικών Σπουδών, «**Ρωμιοί σε διαφορετικά ανθρώπινα περιβάλλοντα κατά τα τέλη της Οθωμανικής αυτοκρατορίας: οι περιπτώσεις της Σμύρνης και της Μερζιφούντας**» Τρίτη 10 Νοεμβρίου 2009, Αθήνα.
12. Historikeroberseminar του Πανεπιστημίου Χαϊδελβέργης, «**Kosmopolitizmus im spätsmanischen Smyrna**», 16 Μαΐου 2008.
13. Σεμινάριο του κ. Κωνσταντίνου Κωστή, «La formation de l'État dans le sud-est européen: le cas grec au XIX<sup>e</sup> siècle», École des Hautes Études en Sciences Sociales, Παρίσι, «**Arméniens et Rums puis Arméniens en Grèce: De l'Empire Ottoman tardif à la Grèce moderne (1922-1949)**», 2 Μαΐου 2007.
14. Διδακτορικό Σεμινάριο του κ. Habib Kazdaghli, Τύνιδα, Πανεπιστήμιο Manouba, « **Récits autobiographiques et histoire sociale. La détention des hommes grecs orthodoxes par le régime kémaliste, après septembre 1922** », στο Ιανουάριος 2005.
15. Σεμινάριο της Γαλλικής Σχολής Αθηνών, « **Le problème des sources pour écrire l'histoire sociale d'une société plurielle de Méditerranée orientale, aujourd'hui disparue: le cas de la Smyrne ottomane tardive (des années 1870 à septembre 1922)** », 11 Νοεμβρίου 2004.
16. Διδακτορικό Σεμινάριο « Λογοτεχνία και Ιστοριογραφία » του κ. Habib Kazdaghli, Τύνιδα, Πανεπιστήμιο Manouba, « **Historiographie et écrits autobiographiques : Traces de l'histoire de Smyrne-Izmir dans le récit autobiographique d'Angèle KOURTIAN**», Ιανουάριος 2004.

17. Σεμινάριο: Conversions, Prof. Edith Saurer et Prof. Hans-Gerhard Haupt, Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο, Φλωρεντία, « **Conversions to Islam in the Late Ottoman Empire and Consequences in Modern Turkey** », Δεκέμβριος 2003.
18. Εργαστήριο « Théories et pratiques de la violence contemporaine », EHESS, Παρίσι, « **Violence entre groupes ethno-religieux en Asie Mineure de l'Empire hamidien à la destruction de la ville de Smyrne-İzmir** », Νοέμβριος 2002.
19. Διδακτορικό Σεμινάριο « Villes plurielles de Tunisie et de la Méditerranée » του κ. M. Habib KAZDAGLI, Τύνιδα, Πανεπιστήμιο Manouba, « **Relations entre communautés urbaines à Smyrne** », Απρίλιος 2002.

### Γ. Διαλέξεις

1. Διάσκεψη : « **La France et l'Administration hellénique de l'Asie Mineure: histoires divergentes** », Γαλλικό Ινστιτούτο της Ελλάδος, <https://www.ifg.gr/fr/events/100-ans-asie-mineure/> 15 Οκτωβρίου 2022, Αθήνα, Ελλάδα.
2. Διάλεξη, Conférences du Salon de la Maison des Étudiants Arméniens, οργανωτής: Gérard Malkassian, Cité Universitaire Internationale : « **Zavèn Bibérian : Car Vivre, c'était se battre et faire l'amour** », 19 Φεβρουαρίου 2020.
3. Διάλεξη στο Institut Français d'Études Anatoliennes, διευθυντής και οργανωτής: Jean-François Pérouse, « **Écrire en arménien dans l'Istanbul républicaine. Parcours de Zaven Biberyan / Չաւէն Գիպէրեան (1921-1984)** », Κωνσταντινούπολη, 15 Ιουνίου 2015.

## ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

### A. ΒΙΒΛΙΑ:

1. *Smyrne dans la guerre : Novembre 1914 - 8 septembre 1922*, Αθήνα, Ηρόδοτος, Σειρά: Πανεπιστήμιο, Ιούνιος 2019, 233 σελίδες.
2. *La fin de Smyrne : du cosmopolitisme aux nationalismes*, Παρίσι, [CNRS Éditions](#), Collection CNRS Histoire, Μάιος 2005, 254 σελίδες.
3. Ελληνική Έκδοση: *Σμύρνη: από τον κοσμοπολισμό έως τους εθνικισμούς*, Μεταφράστρια: Μαρίκα Μαλαφέκα, [Κέδρος](#), Αθήνα, 12 Ιουνίου 2007, 356 σελίδες. Με την υποστήριξη του Γαλλικού Υπουργείου πολιτισμού και του Γαλλικού Εθνικού Κέντρου Βιβλίου.
4. Τουρκική Έκδοση: *Smyrna'nin Sonu, Kozmopolitizmden Milliyetçilige*, . Μεταφράστρια: Saadet Özen, [Birazmanlar](#), Κωνσταντινούπολη, Δεκέμβριος 2008.

### ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ-ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΕΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ:

1. Νίκος ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΣ, «Κανόνας ήταν η ανοχή και ο σεβασμός», *Βιβλιοδρόμιο, Τα Νέα*, 20 Ιανουαρίου 2007. URL: [http://diamet.gr/sx\\_printText.asp?textID=2958](http://diamet.gr/sx_printText.asp?textID=2958)
2. Ιωάννα ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ, « Σμύρνη-Συνασός », *Σύγχρονα θέματα*, Τεύχος 94, (Ιούλιος-Σεπτέμβριος 2006) σσ. 20-23 :
3. Martine HOVANESSIAN, *L'homme et la société*, n° 155, σσ. 117-121, Ιανουάριος 2006.
4. Joseph KRULIC, *Balkanologie IX (1-2)*, σσ. 373-375, Δεκέμβριος 2005.
5. Olivier BOUQUET, *Turcica*, Τόμος 37, σσ. 418-421, 2005.
6. Jean-Pierre RIOUX, « Smyrne assassinée », *La Croix, Livres, Idées*, σ. VI., 12 Ιανουαρίου 2006.
7. F.V. « Le Guide livres » - *Valeurs Actuelles* n° 3595, 21 Οκτωβρίου 2005, URL: [www.valeursactuelles.com/cultures/livres/index.php?affiche=precedent&idaf=3596](http://www.valeursactuelles.com/cultures/livres/index.php?affiche=precedent&idaf=3596)
8. Malte FUHRMANN, « Rezension Nummer 34 », στη λίστα *Rezensionen-AB Geschichte und Kultur am Osteuropa-Institut Berlin*, 20. Οκτώβριος 2005, URL: [www.oei-berlin.de/rez-print.asp?ID=214&type=Rezensionen](http://www.oei-berlin.de/rez-print.asp?ID=214&type=Rezensionen)
9. Alain SOLARI, « Point final - La fin de Smyrne », *Royaliste, bi-mensuel - directeur politique: Bertrand Renouvin*, σ. 10, 17-30 Οκτωβρίου 2005, n° 867.
10. L. C. «La fin de Smyrne», *Historia*, σ. 88, Σεπτέμβριος 2005.
11. Denis DONIKIAN, « Comment Smyrne devint Izmir », *Nouvelles d'Arménie Magazine*, n° 111

12. Denis DONIKIAN, « Hervé Georgelin, historien de Smyrne », ιστοσελίδα *Yevrobatsi*, 27 Αυγούστου 2005; URL: [www.yevrobatsi.org/st/item\\_print.php?id=929](http://www.yevrobatsi.org/st/item_print.php?id=929)
13. « La fin de Smyrne », *Notre Histoire*, Ιούλιος-Αύγουστος 2005 - «La fin de Smyrne», *Tendances*, σ. 102, Βρυξέλες, 2 Ιουνίου 2005 - «Hervé Georgelin, La fin de Smyrne...», *Libération, Supplément Livres*, 23 Ιουνίου 2005.

#### ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ-ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΕΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ:

1. Gazment Kapllani, « Στη Σμύρνη μου δεν υπάρχουν ξένοι », *Τα Νέα*, 26-27 Οκτωβρίου 2007, σ. 16. URL: <http://www.tanea.gr:80/ColumnCategory.aspx?d=20071026&nid=6407094&sn=%CE%95%CE%9B%CE%9B%CE%91%CE%94%CE%91&spid=876>
2. Δημόσια Παρουσίαση στη Αίθουσα Λόγου και Τέχνης στη Στοά του βιβλίου, Αθήνα, Τετάρτη 24 Οκτωβρίου 2007, οργανωμένη από τις Εκδόσεις Κέδρος και το Κέντρο Μικρασιατικών Σπουδών Ομιλητές: κα. Γιώτα Κακαρούκα (Κέδρος), κ. Σταύρος Ανεστίδης, (ΚΜΣ), κ. Νικόλαος Καραπιδάκης (Πανεπιστήμιο της Κέρκυρας), κα. Εύα Αχλάδη (Πανεπιστήμιο Αθηνών) και ο συγγραφέας.
3. Νίκος Βατόπουλος, « Σμύρνη, η ακμή και η πτώση » στην *Καθημερινή*, Παρασκευή 19 Οκτωβρίου 2007, σ. 15 URL: [http://www.ekathimerini.com/4dcgi/\\_w\\_articles\\_civ\\_4895674\\_25/10/2007\\_89360](http://www.ekathimerini.com/4dcgi/_w_articles_civ_4895674_25/10/2007_89360)  
[http://news.kathimerini.gr/4dcgi/\\_w\\_articles\\_civ\\_910172\\_19/10/2007\\_245759](http://news.kathimerini.gr/4dcgi/_w_articles_civ_910172_19/10/2007_245759)
4. « Παράδεισο δεν έχει η Ιστορία », συνέντευξη στον Γιάννη Κανάκη, *Ελευθεροτυπία*, Κυριακάτικο Πολιτιστικό Ένθετο 7 . URL: [http://www.enet.gr/online/online\\_print?id=11252800](http://www.enet.gr/online/online_print?id=11252800)
5. « Εθνικά ‘καθαρή’ Ελλάδα, όπως και Τουρκία δεν υπάρχει », συνέντευξη στον Σωτήρη Βάνδωρο, *Ελεύθερος Τύπος της Κυριακής*, Ένθετο για το βιβλίο και τις ιδέες, Κυριακή 9 Σεπτεμβρίου 2007, σ. 2.
6. Αναφορά στο *Βήμα*, Σάββατο 26 Αυγούστου 2007, URL: [http://tovima.dolnet.gr/print\\_article.php?e=B&f=15147&m=S07&aa=1](http://tovima.dolnet.gr/print_article.php?e=B&f=15147&m=S07&aa=1)
7. *Καθημερινή*, Κυριακή 12 Αυγούστου 2007, Θανάση Βασιλείου, « Δύο ‘πρωτεύουσες’ κοσμοπολιτισμού: Σμύρνη και Βενετία - Σταθερά παρούσες στη μακρά ελληνική ιστορία, πέρασαν αιώνες πλούτου, αίγλης, αλλά και εθνικισμών »  
URL: [http://news.kathimerini.gr/4dcgi/\\_w\\_articles\\_civ\\_1\\_12/08/2007\\_237225](http://news.kathimerini.gr/4dcgi/_w_articles_civ_1_12/08/2007_237225)
8. Αναφορές στην *Κυριακάτικη Ελευθεροτυπία*, Κυριακή 22 Ιουλίου 2007, σ.30.
9. Ν. D-S., « Ελληνοτουρκικά », *Βιβλιοθήκη*, Λογοτεχνικό ένθετο της *Ελευθεροτυπίας*, σ. 28, Παρασκευή 20 Ιουλίου 2007.
10. Μαίρη Αδαμόπουλου, « Ταξίδια με τη ματιά των περιηγητών », *Βιβλιοδρομίο - Καλοκαίρι*, σ. 26, *Τα Νέα*, Σάββατο-Κυριακή 23 - 24 Ιουνίου 2007.

## Β. ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΤΟΜΟΥ

Zavèn Bibérian [Ζαβέν Μπιμπεριάν], *Parce que vivre, c'était se battre et faire l'amour*, Κων./πολη, Aras Yayincılık, 2019, 519 σελίδες. Επιλογή τίτλου, σύνταξη των υποσημειώσεων, του γλωσσαρίου, και της εισαγωγής, σσ. 11-28.

## Γ. ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΒΙΒΛΙΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΑΡΜΕΝΙΚΑ:

1. Arpiar ARPIARIAN, *Կարմիր ժամուց* [Κόκκινος Οβολός], Κων./πολη, άγ. ημερ. (Παρίσι, Société Bibliophilique Ani, Οκτώβριος 2019), σσ. 29-109.

2. Zavèn BIBERIAN, *Մրջիւններու վերջալուսի* [Το ηλιοβασίλεμα των μωρμηγκιών], Κωνσταντινούπολη, 1984 (Γενεύη, [MētisPresses](#), Ιούλιος 2012), 464 σ. Εισαγωγή: «Traduire *Le Crépuscule des Fourmis* ou Contribuer à l'effondrement d'idoles frelatées », σσ. 7-15. Με την υποστήριξη του Γαλλικού Υπουργείου Πολιτισμού και του Γαλλικού Εθνικού Κέντρου του Βιβλίου.

3. Zavèn BIBERIAN, *Լիբուսներ - Վէպ* [Η παραστρατημένη - μυθιστόρημα], Κωνσταντινούπολη, 1959 (Γενεύη, [MētisPresses](#), Ιούλιος 2015), 259 σ. Εισαγωγή: «Être une traînée, être arménien... ou pas», σσ. 9-13. Με την υποστήριξη του Γαλλικού Υπουργείου Πολιτισμού και του Γαλλικού Εθνικού Κέντρου του Βιβλίου και του Ιδρύματος Γκιουλμπεγκιάν.

4. Θράσος ΚΑΣΤΑΝΑΚΗΣ, *Օ Խաչի Կաստանուհի*, Αθήνα, Εστία, 1956. (Genève, [MētisPresses](#), 2014) ; 299 σ. Εισαγωγή: «Appréhender *Manouïl le hadji* de Thrassos Kastanakis», σσ. 7-10.

5. Aram ANDONIAN, *Արարի ճամբու վրայ (Յիշողութիւններ)* [Στο δρόμο της εξορίας (Αναμνήσεις)], Παρίσι, Վերածնունդ [Αναγέννηση], 1919-1920. (Γενεύη, [MētisPresses](#), 2013), 203 σ. Εισαγωγή: «Témoigner de la destruction de son monde, autant que faire se peut. Aram Andonian aux limites de l'écriture testimoniale», σσ. 7-26. Με την υποστήριξη του Γαλλικού Υπουργείου Πολιτισμού και του Γαλλικού Εθνικού Κέντρου του Βιβλίου.

5. Aram ANDONIAN, *Այն Սուրբերու...* [Εκείνες τις μαύρες ημέρες...], Βοστώνη, Hayrenik Press, 1919. (Γενεύη, [MētisPresses](#), Απρίλιος 2007), 144 σ. Εισαγωγή: «Traduire *En ces sombres jours*», σσ. 9-21. Με την υποστήριξη του Γαλλικού Υπουργείου Πολιτισμού και του Γαλλικού Εθνικού Κέντρου του Βιβλίου.

## Παρουσιάσεις-Βιβλιοκρισίες:

a. « Images du génocide » της Isabelle Rüf, *Le Temps*, Γενεύη, Samedi Culturel: Arménie, culture rescapée, 15 Σεπτεμβρίου 2007, σ. 43. URL:

<http://letemps.ch/samedi/affichearticle.asp?artid=214818>

b. Δίγλωσση Παρουσίαση με την κα. Valentina Calzolari (Πανεπιστήμιο της Γενεύης), Théâtre St. Gervais, Γενεύη, 9 Μαΐου 2007.



- b. Εκπομπή στο ελβετικό γαλλόφωνο ραδιόφωνο, του David Colin, Ιούνιος 2007.
- c. Δίγλωσση Παρουσίαση, Librairie Philosophique Vrin, Paris, 21 Ιουνίου 2007.

**Δ. ΑΡΘΡΑ ΣΕ ΣΥΛΛΟΓΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ:**

- a. «**Western Travellers in Cyprus: Locating the Armenians in Ottoman Cypriot Society and History**», pp. 227-235, in Julia Chatzipanagioti-Sangmeister, Mary Roussou-Sinclair, Spyridon Tzounakas (ed.) *Textualising the Experience – Digitalising the Text: Cyprus through Travel Literature (15th-18th Centuries)*, Copyright © 2023 Sylvia Ioannou Charitable Foundation, Athens, AdVenture SA.
- b. «**Historical Awareness in Zaven Bibérian's Autobiographical Longer Fragment: A Rare Perception of Both Armenian and Jewish Sufferings**» – στον εξής συλλογικόν τόμο: Sarah M. Ross και Regina Randhofer (επιμέλεια), *Armenian and Jewish Experience between Expulsion and Destruction*, Berlin et al.: De Gruyter Oldenbourg, 2022 (European Jewish Studies - Contributions, 51) - <https://www.degruyter.com/document/isbn/9783110695403/html>, σσ. 227-244.
- c. «**Remarks About Continuity in Morris' and Ze'evi's The Thirty-Year-Genocide**», σε *Journal of Genocide Research*, 2020, σσ. 1-6 DOI: [10.1080/14623528.2020.1735578](https://doi.org/10.1080/14623528.2020.1735578)  
<https://doi.org/10.1080/14623528.2020.1735578>
- d. «**Traduire de l'arménien occidental et du grec moderne vers le français : quelle pertience pour le lectorat (et accessoirement le traducteur)?**», σε Céline Barral, Inès Cazalas, Catherine Coquio (επιμέλεια), *La tâche poétique du traducteur*, Παρίσι, Hermann, 2020, σσ. 203-217.
- e. «**Zaven Biberyan oder Die verhinderte zeitgenössische westarmenische Moderne**», στο περιοδικό *Armenisch-Deutsche Korrespondenz*, Απρίλιος 2019, 1, σσ. 33-35. <https://www.deutscharmenischegesellschaft.de/armenisch-deutsche-korrespondenz/jahrgang-2019/adk-183-jg-2019-heft-2/>
- f. «**L'État-nation grec se construit par les armes**», στον Ατλάντα εκτός σειράς *Histoire de la Méditerranée*, LA VIE - LE MONDE, αρ. 29, Ιούλιος 2019, σσ. 110-111.
- g. «**An Armenian male deportee's vision of women: Yervant Odian's memories**», σε *Haigazian Armenological Review*, αρ. 39, Βηρυτός, 2019, σσ. 183-205.

- h. «**Reflections on World War I as Experienced and Formalized by Segments of the Civil Population in İstanbul / Constantinople and İzmir / Smyrna**», σε *Civitas Gentium*, αριθμός 7-1, 2019, σσ. 53-65. URL: <https://cg.turkmas.uoa.gr/index.php/cg/article/view/117>
- i. «**Geç Dönem Osmanlı Smyrna’sında Ermenilerin Toplulararası İlişkileri**», σε Richard G. Hovannisian (επιμέλεια), *İzmir Tarihi Kentler ve Ermeniler*, Κων./πολη, Aras Yayıncılık, 2018, σσ. 195-209.
- j. «**L’État-nation hellénique, produit d’un mythe grec**», στον Ατλάντα εκτός σειράς *Atlas des Peuples*, LA VIE - LE MONDE, αρ. 26, Οκτώβριος 2018, σσ. 78-79.
- k. «**Karıncalar Gibi Huzur Kaçıran: Zaven Biberyan**», (μετάφραση στα τουρκικά: Ezgi Bilgin) σε *Şerrh*, αρ. 3-4, 2016, σσ. 124-129.
- l. «**Le centenaire du génocide arménien**», στη *La Nouvelle Quinzaine Littéraire*, αρ. 1132, Ιούλιος 2015, σσ. 4-6. <https://www.nouvelle-quinzaine-litteraire.fr/mode-lecture/sommaire-1145>
- m. «**Armenians in Late Ottoman Rural Cappadocia**», σε Richard Hovannisian (επιμέλεια.), *Armenian Caesaria*, Costa Mesa, Californie, Mazda Press, 2013, σσ. 232-249.
- n. «**Armenians in Smyrna: Social, Cultural, Economic and Political Life among Non-Armenians**», σε Richard G. HOVANNISIAN (επιμέλεια), *Armenian Smyrna* Costa Mesa, California, Mazda Press, 2012, σσ. 177-190.
- o. Σε συνεργασία με τον κ. Bernard LORY, «**Les temps entrelacés de deux villes pluricommunautaires : Smyrne et Monastir** », στον τόμο François GEORGEON και Frédéric HITZEL (επιμέλεια.), *Les Ottomans et le temps*, Leiden και Boston, E. J. Brill, 2012, σσ. 173-201.
- p. «**Living Together in Urban Contexts: Port-Cities versus Inner Anatolian Places (1880 – 1924)**»; σσ. 357-383; *Erytheia, Revista de Estudios Bizantinos y Neogriegos*, Τεύχος 32 (2011).URL: <http://www.hispanohelenica.org/erytheia.htm>
- q. «**‘La Renaissance’ and the Aftermath of World War I, December 9, 1918 - February 10, 1920** », σσ. 401-430, στον τόμο Richard G. HOVANNISIAN and Simon PAYASLIAN (επιμέλεια.), *Armenian Constantinople*, Costa Mesa, California: Mazda Press, 2010.
- r. «**Les réfugiés arméniens en Grèce en 1922-1949: s'installer ou repartir ?** », σσ. 184-201, στον τόμο Olivier FORCADE και Philippe NIVET (επιμέλεια.), *Les réfugiés en Europe du XVIe au XXe siècle, Acte du colloque du centre d'histoire des sociétés, des sciences et des conflits de l'Université de Picardie Jules verne tenu à Amiens les 23 et 24 mars 2007*, Paris, Nouveau Monde Éditions, 2008.
- s. Βιογραφικά άρθρα: «**Choiseul-Gouffier** », σσ. 214-215, «**Gaston Deschamps** », σ. 290, «**Georges Perrot** », σ. 751-752, «**René Puaux** », σσ. 790 στον τόμο POUILLON (επιμέλεια.), *Dictionnaire des orientalistes de langue française*, Paris, Éditions Karthala, Δεκέμβριος 2008.

- t. « **Perception of the other's fate: what Greek Orthodox refugees from the Ottoman Empire reported about the destruction of Ottoman Armenians** », *Journal of Genocide Research*, σσ. 59-75, ειδικό τεύχος για τις “Late Ottoman Genocides: The Dissolution of the Ottoman Empire and Young Turkish Population and Extermination Politics”, Τεύχος 10, Μάρτιος 2008.
- u. « **Illiteracy, ill-literacy and literacy among Western Armenians: En route from the Near East to the West, from the 1950's until today** », *European Journal of Turkish Studies, Social Sciences on Contemporary Turkey*, N° 6, 2008, Ειδικό Τεύχος για τις «Γνώσεις του αναλφαβητισμού», Marc AYMES (επιμέλεια). <http://www.ejts.org/document1313.html>
- v. « **Être arménien dans une société plurielle: le cas de la Smyrne ottomane tardive** », σε Michel BRUNEAU, Ioannis HASSIOTIS, Martine HOVANESSIAN, Claire MOURADIAN (επιμέλεια), *Arméniens et Grecs en diaspora, approches comparatives, Actes du colloque, CNRS-EFA, Diasporas, 4-7 octobre 2001*, σσ. 123-132, Αθήνα, Γαλλική Σχολή Αθηνών, Ιούνιος 2007.
- w. « **Closeness and barriers between gender and ethnic groups in Late Ottoman Smyrna** », *Balkanistic Forum*, « Intimate and Public Worlds on the Balkans », 1-2-3, 2006, Blagoevgrad, σσ. 80-95.
- x. « **Réunir tous les ‘Grecs’ dans un État-nation, une ‘Grande Idée’ catastrophique** », *Romantisme*, N° 131, 2006 (1), σσ. 29-39.
- y. « **From Orthodoxy to Greekness: Rupture in the “East”** », σσ. 11-24, *Erythea, Revista de Estudios Bizantinos y Neogriegos*, Τεύχος 27 (2006). URL: <http://www.hispanohelenica.org/erytheia.htm>
- z. « **Οι Άλλοι, δηλαδή οι μη-Ρωμιοί, σε τραγούδια. μικρασιατικής και κων/πολίτικης προελεύσεως ή εμπνεύσεως** », στις *Εισηγήσεις Συνεδρίου στη Μνήμη του Στάθη Δαμιανάκου, Αγροτική Κοινωνία – Όψεις του Λαϊκού Πολιτισμού, 25-26-27 Μαΐου 2005*, Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Πάντειο Πανεπιστήμιο Κοινωνικών και Πολιτικών Σπουδών, Γαλλική Σχολή Αθηνών, με την υποστήριξη του Ινστιτούτου ‘Nikos Poulantzas’ και των Εκδοσέων Πλέθρον, έκδοση σε ψηφιακή μορφή, Αθήνα, 2006.
- aa. Μετάφραση και εισαγωγή, σε συνεργασία με τον κ. Σπύρο Καραβά των Κειμένων «**Panayiôtis Soutsos, L’âge d’or, argument politique**», σ. 70, «**Daniil Philippidis et Grigorios Kônstatas, La langue grecque à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle**», σ. 291, «**Anastassios Vyzantinos, Ennemis héréditaires et ennemis nouveaux**», σ. 398, «**Adamanantios Korais, Grèce moderne et France**», σ. 443 σε Maria DELAPIERRE, Bernard LORY et Antoine MARES (επιμέλεια), *Europe Médiane, Aux sources des identités nationales*, Παρίσι, Institut d’Études Slaves, 2005.
- bb. « **À propos d’En ces sombres jours d’Aram Andonian: Aux marges de la littérature, la connaissance intime d’une déportation génocidaire** », σε Richard JACQUEMOND (επιμέλεια), *Écrire l’histoire de son temps (Europe et monde arabe). L’écriture de l’histoire. I. Actes du colloque « l’écriture de l’histoire. Entre historiographie et littérature »*, Faculté des Lettres de

*l'Université du Caire et Centre français de Culture et de Coopération, Le Caire 4-6 décembre 2004*, Παρίσι, L'Harmattan, 2005, σσ. 217-230.

- cc. « **La lente disparition d'un monde ethnique complexe: Smyrne à la fin de l'Empire ottoman, 1894 – 1922** », προσαρμοσμένο κείμενο του Μάστερ, *Δελτίο Κέντρου Μικρασιατικών Σπουδών*, Αθήνα, 2005, Ν° 14, σσ. 113-202.
- dd. « **Smyrne 1922: le nationalisme turc met fin à la présence arménienne et grecque en Asie mineure occidentale** », στο περιοδικό *Aventures et Dossiers secrets de l'histoire*, Νοέμβριος 2005, αρ. 61, σσ. 20-33.
- ee. « **L'incendie de Smyrne brûle un rêve cosmopolite** », στο περιοδικό *Histoire du christianisme*, αρ. 28, Ιούνιος 2005, σσ. 12-15.
- ff. « **Smyrne à la fin de l'Empire ottoman: un cosmopolitisme si voyant** », *Cahiers de la Méditerranée*, CMMC, Νίκαια, n° 67, Δεκέμβριο 2003, σσ. 125-147.
- gg. « **La fin de la société multiethnique ottomane dans les récits en grec** », *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, Société des Études Arméniennes, Τεύχος Ν°5, 2002, σ. 97-129. 2<sup>η</sup> έκδοση με τον τίτλο «La fin de la société ottomane polyethnique dans les récits en grec», *Études Balkaniques*, Cahiers Pierre Belon, Παρίσι, Association Pierre Belon, Τεύχος Ν° 9, «L'Autre dans le Sud-Est Européen», 2002, σσ. 207-250.
- hh. « **Aperçus sur une forme d'ostracisme dans l'Empire ottoman: le boycottage des non-musulmans, à Smyrne et dans le vilayet d'Aydın** », *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, Société des Études Arméniennes, Τεύχος Ν° 4, 1998, σσ. 8-22.

#### β. Υπό έκδοση / Υπό δημοσίευση :

- 1. « **Armenians and the classical Hellenic past in Smyrna or How to Legitimate One's Presence far away from any Armenia in the Late Ottoman Period** » σε Björn Forsten, Giovanni Salmeri, David Shankland (επιμέλεια), *New Approaches to Classical Lands: Travellers, Scholars, Tourists*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag – υπό έκδοση.

## Ε. ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΓΙΑ ΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΑ ΑΡΜΕΝΙΚΑ

### 1. Δοκίμια:

ԻԲԲ ԹԷ ԱՆԲԱՂԴԱՏԵԼԻ ՊԱՐԱԳԱՆԵՐ ԲԱՂԴԱՏԵԼ (Σύγκριση μεταξύ περιπτώσεων που δήθεν δεν συγκρίνονται) - 17 Ιανουαρίου 2019, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2019/01/17/%d5%ab%d5%a2%d6%80-%d5%a9%d5%a7-%d5%a1%d5%b6%d5%a2%d5%a1%d5%b2%d5%a4%d5%a1%d5%bf%d5%a5%d5%ac%d5%ab-%d5%ba%d5%a1%d6%80%d5%a1%d5%a3%d5%a1%d5%b6%d5%a5%d6%80-%d5%a2%d5%a1%d5%b2%d5%a4%d5%a1%d5%bf%d5%a5/>

ՀԱՅԵՐԷՆ ԻԲԲ ՕՏԱՐ ԼԵՉՈՒԻ ՍՈՐԿԻԼ, ՕՐ ՄԸ ԽՕՍԻԼ ԵՒ ՅԱՉՈՐԴ ՕՐԸ ԳՐԵԼ՝ ԱՆԻՄԱՄՍ ՉԲԱՂՈՒԲՄ (Դո να μάθεις την αρμενική ως ξένη γλώσσα, κάποια μέρα να την μιλήσεις και την επόμενη να την γράψεις είναι μάταια ενασχόληση;) – 2 Σεπτεμβρίου 2016, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2016/09/02/%d5%b0%d5%a1%d5%b5%d5%a5%d6%80%d5%a7%d5%b6-%d5%ab%d5%a2%d6%80-%d6%85%d5%bf%d5%a1%d6%80-%d5%ac%d5%a5%d5%a6%d5%b8%d6%82-%d5%bd%d5%b8%d6%80%d5%be%d5%ab%d5%ac-%d6%85%d6%80-%d5%b4%d5%a8-%d5%ad%d6%85%d5%bd/>

### 2. Διηγήματα:

Ո՛Վ ԱՅՍ ՄԱՍԻՆ ՊԻՏԻ ՀԱՐՅԼԷ (Ποιός ρωτάει για αυτό το θέμα;) – 19 Δεκεμβρίου 2018, URL:

<https://kragan.horizonweekly.ca/?tag=%D5%B0%D5%A5%D6%80%D5%BE%D5%A7-%D5%AA%D5%B8%D6%80%D5%AA%D5%A8%D5%AC%D5%A7%D5%B6>

Ի՞ՆՉ ՊԻՏԻ ԸՍԷ ԻՆԾԻ (Τί θα μου πεί εμένα;) - 28 Νοεμβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/11/28/%d5%ab%d5%9e%d5%b6%d5%b9-%d5%ba%d5%ab%d5%bf%d5%ab-%d5%a8%d5%bd%d5%a7-%d5%ab%d5%b6%d5%ae%d5%ab/>

ՏԵՍԱԿ ՄԸ ԼՈՒԾՈՒԲՄ ԳՏԱԾ Է (Κατά κάποιο τρόπο έχει βρει μια λύση) - 20 Νοεμβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/11/20/%d5%bf%d5%a5%d5%bd%d5%a1%d5%af-%d5%b4%d5%a8-%d5%ac%d5%b8%d6%82%d5%ae%d5%b8%d6%82%d5%b4-%d5%a3%d5%bf%d5%a1%d5%ae-%d5%a7/>

ԻՆՉ ԱՂՈՒՈՐ ԵՆ ԱՅՍ ԱՉԳԱՅԻՆ ԳՈՐԾԵՐԸ (Τι όμορφες που είναι οι εθνικές δουλειές!) - 5 Νοεμβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/11/05/%d5%ab%d5%9c%d5%b6%d5%b9-%d5%a1%d5%b2%d5%b8%d6%82%d5%b8%d6%80-%d5%a5%d5%b6-%d5%a1%d5%b5%d5%bd-%d5%a1%d5%a6%d5%a3%d5%a1%d5%b5%d5%ab%d5%b6-%d5%a3%d5%b8%d6%80%d5%ae%d5%a5%d6%80%d5%a8/>

Կ'ԱՐԺԷՐ: ԱՅՍԱԿԱՆ ԳԻՏԷՐ: (Աξιζει. Τόσα ήξερε) - 25 Οκτωβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/10/25/%d5%af%d5%a1%d6%80%d5%aa%d5%a7%d6%80%d6%89-%d5%a1%d5%b5%d5%bd%d6%84%d5%a1%d5%b6-%d5%a3%d5%ab%d5%bf%d5%a7%d6%80/>

ԺԱՍԱՆԱԿ ԱԼ ՊԻՏԻ ՉՎԱՏՆԷՐ (Ուսումը չսպաταλούσε χρόνο)- 20 Σεπτεμβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/09/20/%d5%aa%d5%a1%d5%b4%d5%a1%d5%b6%d5%a1%d5%af-%d5%a1%d5%ac-%d5%ba%d5%ab%d5%bf%d5%ab-%d5%b9%d5%be%d5%a1%d5%bf%d5%b6%d5%a7%d6%80/>

ԺԱՍԱՆԱԿԻՆ... (Կάποτε) - 14 Σεπτεμβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/09/14/%d5%aa%d5%a1%d5%b4%d5%a1%d5%b6%d5%a1%d5%af%d5%ab%d5%b6%e2%80%a4%e2%80%a4%e2%80%a4/>

ԻՆՔ ՊԱՐՉԱՊԷՍ... (Αυτός απλώς...) – 5 Σεπτεμβρίου 2018, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2018/09/05/%d5%ab%d5%b6%d6%84-%d5%ba%d5%a1%d6%80%d5%a6%d5%a1%d5%ba%d5%a7%d5%bd%e2%80%a4%e2%80%a4%e2%80%a4/>

### 3. Μεταφράσεις από τα γαλλικά στα αρμενικά:

ԲՈՒՆ ՏԵՂԸ – Απόσπασμα του μυθιστορήματος La place της Annie Ernaux, 14 Ιουλίου 2016, URL:

<https://hayerenblog.wordpress.com/2016/07/14/%d5%a2%d5%b8%d6%82%d5%b6-%d5%bf%d5%a5%d5%b2%d5%a8-%d5%b0%d5%a1%d5%bf%d5%b8%d6%82%d5%a1%d5%ae/>

### 4. Μεταφράσεις από τα ελληνικά στα αρμενικά:

ԲԱՅԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ ՍԸ (Διήγημα του Τάκη Σπετσιώτη, Μια απουσία) – 19 Ιανουαρίου 2017,

URL:<https://hayerenblog.wordpress.com/2017/01/19/%d5%a2%d5%a1%d6%81%d5%a1%d5%af%d5%a1%d5%b5%d5%b8%d6%82%d5%a9%d5%ab%d6%82%d5%b6-%d5%b4%d5%a8/>

ՍԻՐԱՀԱՐՆԵՐՈՒՄ ՀԻԲԱՆԴՈՒԹԻՒՆԸ (Απόσπασμα του Κυριάκου Γιαλένιου, Η νόσος των εραστών)- 17 Ιανουαρίου 2017,

URL:<https://hayerenblog.wordpress.com/2017/01/17/%d5%bd%d5%ab%d6%80%d5%a1%d5%b0%d5%a1%d6%80%d5%b6%d5%a5%d6%80%d5%b8%d6%82%d5%b6-%d5%b0%d5%ab%d6%82%d5%a1%d5%b6%d5%a4%d5%b8%d6%82%d5%a9%d5%ab%d6%82%d5%b6%d5%a8/>

ԳԻՇԵՐԷՆ ԻՆՉ ԿԸ ՄՆԱԻՅ (Απόσπασμα της Έρσης Σωτηροπούλου, Τι μένει από τη νύχτα) - 13 Ιανουαρίου 2017, URL: <https://hayerenblog.wordpress.com/2017/01/13/%d5%a3%d5%ab%d5%b7%d5%a5%d6%80%d5%a7%d5%b6-%d5%ab%d5%b6%d5%b9-%d5%af%d5%a8-%d5%b4%d5%b6%d5%a1%d5%b5/>

## 5. Βιβλιοκρισία

Βιβλιοκρισία για τη μετάφραση στα αρμενικά του διηγήματος *Die Verwandlung - Քաֆրայի Այլակերպումը* [Η Μεταμόρφωση] του Φραντς Κάφκα από τον Ենուք Լազեան [Γενόβκ Λαζιάν] στο λογοτεχνικό περιοδικό *Կամ* [Υπάρχω], αρ. 8, 2020, του Մարի Դանեան [Μάρκ Νισανιάν]: Փրայնգ Քաֆրա, Այլակերպումը [Die Verwandlung] (գերմաներէնէ թարգմանեց Ենուք Լազեան – իմբրագիր՝ Չաւէն Չարարեան), Առևտրային եւ Իսի Լէ Սոսիլիս, 2020 ISBN: 978-2-9553028-0-4, σσ. 156-159.

## BIBLIOKRISISES

1. Περί Odette VARON-VASSARD, 2019, *Des Sépharades aux juifs grecs*, Histoire, mémoire et identité, Le Manuscrit, Paris, 2019, σε *Cahiers Balkaniques*, 2020, σ. 259-263.
2. Περί Κώστας Μ. ΣΤΑΜΑΤΟΠΟΥΛΟΣ, *Η Μικρασιατική μου πλευρά*, Αθήνα, Καπόν, 2018, σε *Civitas Gentium*, 2019, 1, URL: <https://cg.turkmas.uoa.gr/index.php/cg/article/view/127>
3. Περί Erik SJOBERG, *The Making of the Greek Genocide: Contested Memories of the Ottoman Greek Catastrophe*, Νέα Υόρκη, Berghahn Books, 2017, URL: σε <http://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=50360>, Μάρτιος 2018.
4. Περί Georges BOHAS και Florence HELLOT-BELLIER, *Les Assyriens du Hakkari au Khabour. Mémoire et Histoire*, Παρίσι, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 2008, 215 σ. σε *Annales, Histoire, Sciences sociales*, 66<sup>ο</sup> έτος, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 2, Απρίλιος-Ιούνιος 2011, σ. 569-571.
5. Περί Ioannis KOUBOURLIS, *La formation de l'histoire nationale grecque. L'apport de Spyridon Zambélios (1815-1881)*, (Αθήνα: Ίδρυμα Νεοελληνικών Σπουδών, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Συλλογή Ιστορία και Ιδέες, ν<sup>ο</sup> 5, 2005) σε *Annales, Histoire, Sciences sociales* 64<sup>ο</sup> έτος, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 6, Νοέμβριος-Δεκέμβριος 2009, σ. 1430-1431.
6. Περί Wilhelm BAUM, *Die christlichen Minderheiten der Türkei in den Pariser Friedensverhandlungen (1919-1923), Kemal Atatürk und der Genozid*, Κλαγκενφούρτη



- και Βιέννη, Kitab, 2007, 250 σ. σε *Neue Politische Literatur*, Institut für Geschichte der Technischen Universität, Darmstadt, 53<sup>ο</sup> έτος, 2008 (I), σ. 143-144.
7. Περί Yves TERNON, *Guerre et génocides au XX<sup>e</sup> siècle. Architectures de la violence de masse*, Παρίσι, Odile Jacob, 2007, 398 σ. σε *Annales, Histoire, Sciences sociales*, 63<sup>ο</sup> έτος, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 5, Σεπτέμβριος-Οκτώβριος 2008, σ. 1203-1204.
8. Περί Jean-Luc ARNAUD, *Damas, urbanisme et architecture, 1860-1925, essai*, Παρίσι, Actes Sud, Sindbad, 2006, 355 σ. σε *Annales, Histoire, Sciences sociales*, 63<sup>ο</sup> έτος, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 4, Ιούλιος-Αύγουστος 2008, σ. 918-919.
9. Περί Hans-Lukas KIESER, *A Quest for Belonging. Anatolia beyond Empire and Nation (19<sup>th</sup> –21<sup>st</sup> Centuries)* Κωνσταντινούπολη, The Isis Press, 2007 σε *Neue Zürcher Zeitung*, Παρασκευή 14 Μαρτίου 2008 URL: [http://www.nzz.ch/nachrichten/kultur/buchrezensionen/anatoliens\\_suche\\_nach\\_zugehoerigkeit\\_1.688738.html](http://www.nzz.ch/nachrichten/kultur/buchrezensionen/anatoliens_suche_nach_zugehoerigkeit_1.688738.html)
10. Περί Raymond KEVORKIAN, *Le génocide des Arméniens*, Παρίσι, Odile Jacob, 2006, σε *Vingtième Siècle*, 2007.
11. Στη μορφή δοκιμίου περί Vahram DADRIAN, *To the Desert: Pages from My Diary* (Αγορ HACIKYAN (μετάφραση από τα αρμενικά στα αγγλικά) και Ara SARAFIAN (εισαγωγή και επιμέλεια.), Πρίνστον και Λονδίνο, Gomidas Institute, 2003, περί Maria JACOBSEN, *Diaries of a Danish Missionary. Harpoot, 1907-1919*, (Kristen VIND (μετάφραση από τα δανικά στα αγγλικά) και Ara SARAFIAN (εισαγωγή και επιμέλεια.), Πρίνστον και Λονδίνο, Gomidas Institute, 2001 και περί Tacy ATKINSON, *“The German, the Turk and the Devil Made a Triple Alliance”*. *Harpoot Diaries, 1908-1917* (J. Michael HAGOPIAN (εισαγωγή) και Ara SARAFIAN (επιμέλεια.)), Πρίνστον και Λονδίνο, Gomidas Institute Books, 2000, σε *Journal of the Society for Armenian Studies*, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 15, 2005, σσ. 182-192.
12. Περί Hamit BOZARSLAN, *Histoire de la Turquie contemporaine*, Παρίσι, La Découverte, Repères, 2004, σε *Balkanologie*, Association française d'études sur les Balkans, Τεύχος ν<sup>ο</sup> VIII (1), 2004, σσ. 272-273.
13. Περί Vatche GHAZARIAN (επιμέλεια.), *Armenians in the Ottoman Empire: An Anthology of Transformation, 13th-19th Century*; Ουάθθαμ, MA: Mayreni Publishing, 1997, σε *Journal of the Society for Armenian Studies*, University of Michigan, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 12, 2003, σσ. 84-86:
14. Περί Cosroe CHAQUERI (επιμέλεια.) *The Armenians of Iran, The Paradoxical Role of a Minority in a Dominant Culture: Articles and Documents*, Κάμπριτζ, Harvard Middle Eastern Monographs, (Harvard Center for Middle Eastern Studies), 1998, σε *Annales, Histoire, Sciences sociales*, 58<sup>ο</sup> έτος, ν<sup>ο</sup> 1, Ιανουάριος-Φεβρουάριος 2003, σσ. 203-204.
15. Περί Hilmar KAISER (επιμέλεια.), *Marsowan 1915: The Diaries of Bertha B. Morley*, Reading, Taderon Press for the Gomidas Institute, Ann Arbor, Michigan, 1999, σε *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, ν<sup>ο</sup> 5, 1999-2000, σσ. 215-220.
16. Περί Stina KATCHADOURIAN (επιμέλεια.), *Great Need over the Water, The Letters of Theresa Huntington Ziegler, Missionary to Turkey, 1898-1905*, Reading, Taderon Press for the Gomidas Institute, Ann Arbor, Michigan, 1999, σε *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, Τεύχος ν<sup>ο</sup> 5, 1999-2000, σσ. 215-217.



17. Περί Lorne SHIRINIAN, *Survivor Memoirs of the Armenian Genocide*, Reading, Ηνωμένο Βασίλειο, Taderon Presse, 1999, σε *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, ν° 5, 1999-2000, σ. 220.
18. Περί Étienne COPEAUX, *Espaces et temps de la nation turque, Analyse d'une historiographie nationaliste, 1931-1993*, Παρίσι, CNRS Éditions, Méditerranée, 1997, σε *Armenian Forum, A Journal of Contemporary Affairs*, Gomidas Institute, Πρίνστον, New Jersey, Τεύχος ν° 4, 1999, σσ. 109-110.
19. Περί Anahide TER-MINASSIAN, *Histoires croisées, Diaspora - Arménie - Transcaucasie, 1890-1990*, Μασσαλία, Éditions Parenthèses, 1997, σε *Journal of the Society for Armenian Studies*, University of Michigan, Τεύχος ν° 10, 1998, σσ. 180-182.
20. Περί Paul DUMONT et François GEORGEON (επιμέλεια.), *Vivre dans l'Empire ottoman, Sociabilité set relations intercommunautaires (XVIIIe - XXe siècles)*, Collection Perspectives Méditerranéennes, Παρίσι, L'Harmattan, 1997, σε *Journal of the Society for Armenian Studies*, University of Michigan, Τεύχος ν° 9, 1996-1997, σσ. 175-176.
21. Περί Irène FENOGLIO et François GEORGEON (επιμέλεια.), *L'humour en Orient, numéro spécial de la Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*, ν° 77-78, Aix-en-Provence, Édisud, 1996, σε *Journal of the Society for Armenian Studies*, University of Michigan, Τεύχος ν° 9, 1996-1997, σσ. 172-173.
22. Περί Henri NAHUM, *Juifs de Smyrne, XIX<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> siècles*, Παρίσι, Aubier, Histoires, 1997, σε *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, Τεύχος ν° 4, 1998, σσ. 194-196.
23. Περί Noubar MARKAROFF, *Le déporté de Deir-Ez-Zor, La déportation des Arméniens ottomans en 1915*, Παρίσι, La Pensée Universelle, 1998, σε *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, ν° 4, 1998, σσ. 197-200.
24. Περί Dora SAKAYAN (επιμέλεια.), *An Armenian Doctor in Turkey, Garabed Hatcherian, My Smyranean Ordeal of 1922*, Montréal, Arod Books, 1997, σε *Revue du Monde Arménien Moderne et Contemporain*, Παρίσι, Τεύχος ν° 3, 1997, σσ. 158-162.
25. Περί Raymond ΚΕΒΟΡΚΙΑΝ (επιμέλεια.), *Arménie entre Orient et Occident, Trois mille ans de civilisation*, Παρίσι, Bibliothèque Nationale, 1995, σε *Journal of the Society for Armenian Studies*, University of Michigan, Τεύχος ν° 8, 1995, σσ. 184-185.

#### ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ

Στην ιστοσελίδα [www.academia.edu](http://www.academia.edu):

<https://uoa.academia.edu/Herv%C3%A9Georgelin>

Στην ιστοσελίδα [www.researchgate.net](http://www.researchgate.net):

[https://www.researchgate.net/profile/Herve\\_Georgelin](https://www.researchgate.net/profile/Herve_Georgelin)

Στην ιστοσελίδα του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών:

<http://www.turkmas.uoa.gr/an8ropino-dynamiko/melh-dep/herve-georgelin.html>

Στην ιστοσελίδα της Γαλλικής Σχολής Αθηνών:

<https://www.efa.gr/fr/ecole-francaise-athenes/histoire/anciens-membres/membres-francais-de-l-efa?highlight=WyJnZW9yZ2VsaW4iXQ==>

## ΣΠΟΥΔΕΣ

Ιούνιος 2004 : Επιλογή μέσω Διαγωνισμού από την Γαλλική Σχολή Αθηνών ως Membre scientifique του Τμήματος Νεώτερων και Σύγχρονων Σπουδών.

Φεβρουάριος 2004, και Φεβρουάριος 2008: Εγγεγραμμένος στην επετηρίδα για την καθηγητική βαθμίδα «Maître de conférences» στο Γαλλικό Πανεπιστήμιο (Τμήμα 22: Νεώτερη Ιστορία)

2002: Διδάκτωρ Ιστορίας και Πολιτισμού, EHESS, Παρίσι, βαθμός: Άριστα με συγχαρητήρια της Επιτροπής (mention très honorable, félicitations du jury), Θέμα της διατριβής: *La fin de la Belle-Époque à Smyrne, des années 1870 à septembre 1922*, δύο τόμοι, 710 σελίδες. Υποστήριξη: 18 Νοεμβρίου 2002, διεύθυνση – εποπία διδακτορικού: M<sup>me</sup> Lucette VALENSI (EHESS), πρόεδρος της επιτροπής: M. Gilles PECOUT (ENS), άλλα μέλη της εξεταστικής επιτροπής: Mme Randi DEGUILHEM (CNRS), M. François GEORGEON (CNRS), M. Raymond KEVORKIAN (PARIS III), M. Bernard LORY (INALCO).

Αναφορές στην υπόστηριξη: A. M., « Ζήλην ήνη ύωυήν ηνηρηνηωήν ωιωρηωήωη » [«Υποστήριξη διδακτορικού σχετικά με την Σμύρνη»], σ. 5 στο Αμπακά (Abaka), αρμενο-καναδικό εβδομαδιαίο περιοδικό, Τόροντο, 17 Μαρτίου 2003.

1997: Μεταπτυχιακό Δίπλωμα (DEA - Diplôme d'Études Approfondies) Ιστορίας και Πολιτισμού, EHESS, Παρίσι, Βαθμός: Άριστα (mention très bien), Ιούνιος 1997, Θέμα της διατριβής: *La lente disparition d'un monde ethnique complexe: Smyrne à la fin de l'Empire ottoman, 1894-1922*, διεύθυνση – εποπία: M<sup>me</sup> Lucette VALENSI, εισηγητής: M. François GEORGEON.

1995: Επάρκεια διδασκαλίας γερμανικών για την Τριτοβάθμια Εκπαίδευση (Admissible à l'agrégation d'allemand), Ιούνιος 1995.

1994: Επάρκεια διδασκαλίας γερμανικών για τη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση (Certificat d'aptitude professionnelle de l'enseignement secondaire d'allemand), Ιούνιος 1994.

1993: Μάστερ I Γερμανικών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Paris-III, Βαθμός: Καλά (mention bien), τίτλος της Διατριβής: *Armenier in Deutschland seit 1945*, διεύθυνση – εποπία: M. Richard KREBBS, Οκτώβριος 1993.

1993: Πτυχίο Νέων Ελληνικών, Πανεπιστήμιο INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Ιούνιος 1993.

1990: Δίπλωμα Διοίκησης Επιχειρήσεων (Diplôme de l'École Supérieure de Commerce de Paris - « Grande école »), εξειδίκευση: «Δημόσια Διοίκηση» (Management Public), Ιούνιος 1990.

1986-1987: Προπαρασκευαστική τάξη για την Τριτοβάθμια Εκπαίδευση Διοίκησης Επιχειρήσεων και Εμπορίου (Classe préparatoire au Haut Enseignement Commercial), Λύκειο Hoche, Βερσαλλίες, 1986-1987.

1986: Απολυτήριο (Baccalauréat) Επιστημονικής Κατεύθυνσης (Terminale scientifique - C), Λύκειο Richelieu, 92 500 Rueil-Malmaison, Βαθμός: Καλά (mention Bien).

## ΓΛΩΣΣΕΣ

1. Γαλλικά (μητρική γλώσσα).
2. Αγγλικά (Γ 2).
3. Γερμανικά (Γ 2).
4. Νέα Ελληνικά (Γ 2).
5. Αρμενικά (Γ 2).
6. Τουρκικά (Β 2).
7. Περσικά (Β 2)
8. Οθωμανικά (Β 1).